



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJEN E KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE, DHE ASOCIACIONI NDËRKOMBËTAR PËR ZHVILLIM PËR PROJEKTIN “KOMPAS“-QASJA GJITHËPËRFSHIRËSE E KOSOVËS PËR FORCIMIN E SISTEMIT TË SHËNDETËSISË¹

DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR, AND TRANSFERS, AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION FOR THE "KOMPAS" PROJECT-KOSOVO'S COMPREHENSIVE APPROACH TO STRENGTHENING THE HEALTH SYSTEM²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA PROJEKAT “KOMPAS“ - SVEOBHUVATAN PRISTUP KOSOVA JAČANJU ZDRAVSTVENOG SISTEM³

¹ Projektligji për ratifikimin e marrëveshjen e kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga ministria e financave, punës dhe transfereve, dhe asociacioni ndërkombëtar për zhvillim për projektin “Kompas” – qasja gjithëpërfshirëse e Kosovës për forcimin e sistemit të shëndetësisë, është aprovuar në mbledhjen e 233, të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin nr.05/233, të datës, 27.11.2024.

² Draft Law on the ratification of the loan agreement between the Republic of Kosovo, represented by the ministry of finance, labor, and transfers, and the international development association for the “kompas” Project –kosovo’s comprehensive approach to strengthening the health system, has been in the 233, meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision, No.05/233, dated 27.11.2024

³ Nacrt zakona o ratifikaciji sporazuma o kreditu između Republike Kosovo koju predstavlja ministarstvo finansija, rada i transfera i međunarodne asocijacije za projekat “kompas” –sveobuhvatan pristup Kosova jačanju zdravstvenog sistem, usvojeno na 233, Sednici Vlade, sa Odlukom Br.05/233, datum 27.11.2024

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës</p> <p>Miraton:</p> <p>PROJEKTLIGJI PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJEN E KREDISË NË MES TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS PËRFAQËSUAR NGA MINISTERIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE, DHE ASOCIACIONI NDËRKOMBËTAR PËR ZHVILLIM PËR PROJEKTIN “KOMPAS“-QASJA GJITHËPËRFSHIRËSE E KOSOVËS PËR FORCIMIN E SISTEMIT TË SHËNDETËSISË.</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim ratifikimin e Marrëveshjes për Projektligjin për Ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve, dhe Asociacioni Ndërkombëtar për zhvillim për projektin “Kompas“-Qasja</p>	<p>Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 18 and 65(1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>DRAFT LAW ON THE RATIFICATION OF THE LOAN AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO, REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR, AND TRANSFERS, AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION FOR THE "KOMPAS" PROJECT- KOSOVO'S COMPREHENSIVE APPROACH TO STRENGTHENING THE HEALTH SYSTEM.</p> <p style="text-align: center;">Article1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify the Agreement on the Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor, and Transfers, and the International Development Association for the "Kompas" Project – Kosovo's Comprehensive Approach to Strengthening the Health System.</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>U skladu sa članom 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>usvaja:</p> <p>NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO KOJU PREDSTAVLJA MINISTARSTVO FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I MEĐUNARODNE ASOCIJACIJE ZA PROJEKAT „KOMPAS“ - SVEOBUH VATAN PRISTUP KOSOVA JAČANJU ZDRAVSTVENOG SISTEMA</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju Sporazumaa o kreditu između Republike Kosovo, koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera, i Međunarodne asocijacije za projekat „Kompas“ – Sveobuhvatan pristup Kosova jačanju zdravstvenog sistema.</p>
---	---	---

<p>Gjithëpërfshirëse e Kosovës për Forcimin e Sistemit të Shëndetësisë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>1. Ratifikohet Marrëveshja për Projektligjin për Ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve, dhe Asociacioni Ndërkombëtar për projektin “Kompas“-Qasja Gjithëpërfshirëse e Kosovës për Forcimin e Sistemit të Shëndetësisë”.</p> <p>2. Objektivi kryesor i këtij projekti është forcimi i kapaciteteve institucionale dhe qeverisjes për cilësinë e kujdesit në sistemin e shëndetësisë të Kosovës.</p> <p>3. Marrëveshja përfshin forcimin e pjesëve përbërëse të sistemit shëndetësor me rëndësi kyçe për cilësinë e kujdesit, zhvillimin e Sistemit të Integruar Informativ Shëndetësor (“SIISH”), si dhe komponenta e tretë për menaxhimin, monitorimin dhe vlerësimin e projektit.</p> <p>4. Marrëveshja e Kredisë kap vlerën totale prej EUR 18,600,000. Kjo do t’i mundësoj Qeverisë së Kosovës forcimin e pjesëve</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Ratification of the Agreement</p> <p>1. The Agreement on the Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor, and Transfers, and the International Development Association for the "Kompas" Project – Kosovo's Comprehensive Approach to Strengthening the Health System – is hereby ratified.</p> <p>2. The main objective of this project is to strengthen institutional capacity and governance for quality care within Kosovo's health system.</p> <p>3. The Agreement includes strengthening key components of the health system critical for quality care, the development of the Integrated Health Information System ("SIISH"), and a third component for project management, monitoring, and evaluation.</p> <p>4. The Loan Agreement totals EUR 18,600,000. This will enable the Government of Kosovo to strengthen essential health</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Ratifikacija Sporazuma</p> <p>1. Ratifikuje se Sporazum o Nacrtu zakona za ratifikaciju Sporazuma o kreditu između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera i Međunarodne asocijacije za projekat „Kompas“ – Sveobuhvatan pristup Kosova jačanju zdravstvenog sistema.</p> <p>2. Glavni cilj ovog Nacrta je jačanje institucionalnih i upravljačkih kapaciteta za kvalitet nege u zdravstvenom sistemu Kosova.</p> <p>3. Sporazum obuhvata jačanje sastavnih delova zdravstvenog sistema od ključnog značaja za kvalitet nege, razvoj Integrisanog informacionog zdravstvenog sistema („IIZS“), kao i treće komponente za upravljanje, praćenje i evaluaciju projekta.</p> <p>4. Sporazum o kreditu ima ukupnu vrednost od 18.600.000 EUR. Ovo će omogućiti Vladi Kosova jačanje ključnih delova zdravstvenog</p>
---	--	---

<p>përbërëse të sistemit shëndetësor me rëndësi kyçe për cilësinë e kujdesit, zhvillimin e Sistemit të Integruar Informativ Shëndetësor (“SIISH”), si dhe komponenta e tretë për menaxhimin, monitorimin dhe vlerësimin e projektit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Bashkëngjitur me këtë Ligj është Marrëveshja për Projektligjin për Ratifikimin e Marrëveshjes së Kredisë në mes të Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Asociacioni Ndërkombëtar për projektin “Kompas“-Qasja Gjithëpërfshirëse e Kosovës për Forcimin e Sistemit të Shëndetësisë”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>system components, develop the Integrated Health Information System ("SIISH"), and include a third component for project management, monitoring, and evaluation.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Attached Documents</p> <p>Attached to this Law is the Agreement on the Draft Law for the Ratification of the Loan Agreement between the Republic of Kosovo, represented by the Ministry of Finance, Labor, and the International Development Association for the "Kompas" Project – Kosovo's Comprehensive Approach to Strengthening the Health System.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Entry into Force</p> <p>This Law enters into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>sistema od značaja za kvalitet nege, razvoj Integrisanog informacionog zdravstvenog sistema („IIZS“), kao i treće komponente za upravljanje, praćenje i evaluaciju projekta.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Priložena dokumenta</p> <p>U prilogu ovog zakona je i Sporazum o Nacrtu zakona o Ratifikaciji Sporazuma o kreditu između Republike Kosovo koju predstavlja Ministarstvo finansija, rada i transfera Međunarodnog udruženja za projekat „Kompas“ – Sveobuhvatni pristup Kosova jačanju zdravstvenog sistema.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
--	---	---

Glauk Konjufca	Glauk Konjufca	Glauk Konjufca
<hr/> Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës Datë: ____/____/____	<hr/> President of the Assembly of the Republic of Kosovo Date: ____/____/____	<hr/> Predsednik Skupštine Republike Kosovo Dana: ____/____/____